

## Od teorije do prakse u jeziku struke

### From Theory to Practice in Language for Specific Purposes

### Von der Theorie zur Praxis in der Fachsprache

VU Effectus, Trg. J. F. Kennedyja 2, Zagreb

Četvrtak, 22. veljače 2018. / Thursday, 22 February 2018

- 8:00 – 9:30** Registracija / Registration
- 9:45** Otvaranje skupa / Opening ceremony (Plava 1 i 2 / Blue room 1 & 2)  
Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Plava 1 i 2 / Blue room 1 & 2)
- 10:00 – 11:00** Bruno Nahod  
*Postmodern terminology: Did we take it too far and lost the race to Google?*
- 11:00 – 12:00** Nataša Pavlović  
*Translation as a tool in LSP teaching*
- 12:00 – 12:30** Stanka za kavu / Coffee break
- 12:30 – 14:30** Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

VRIJEME TIME	Plava 1&2 / Blue room 1&2 Voditeljica / Chair Gorana Duplančić Rogošić	Siva / Grey room Voditeljica / Chair Mirjana Borucinsky	Narančasta / Orange room Voditeljica / Chair Snježana Husinec
12:30 – 13:00	Nataša GAJŠT <i>'Unless agreed otherwise in writing....' – Expressions of condition in 'standard terms and conditions of sale' in English</i>	Milica MIHALJEVIĆ <i>Funkcionalni pravopis: pravopisni problemi u hrvatskome poslovnom jeziku</i>	Anna KHLOPOVA <i>Verbale Diagnostik der Dynamik von Basiswerten</i>
13:00 – 13:30	Olga I. OPARINA <i>Academic discourse and language personality rhetoric</i>	Mirjana BORUCINSKY i Jana KEGALJ <i>Sintaktička višeznačnost u jeziku struke</i>	Helga BEGONJA <i>Zur Charakteristik der Sitonyme im Deutschen und Kroatischen</i>
13:30 – 14:00	Li-Chi Lee CHEN and Eryk HAJNDRYCH <i>Violating politeness maxims as a means to construct humor: Some evidence from Polish media discourse</i>	Lana HUDEČEK <i>Kratice i pokrate u poslovnome jeziku</i>	Rita KRÁNICZ, Anita SÁRKÁNYNE-LŐRINC und Anikó HAMBACH <i>Untersuchung kommunikativer Funktionen in Arzt-Patienten Dialogen in der Gastroenterologie</i>
14:00 – 14:30	Gorana DUPLANČIĆ ROGOŠIĆ <i>Graph description as a means of strengthening language skills</i>	Drijenka PANDŽIĆ KULIŠ <i>Poslovni strani jezici: utjecaj digitalnih algoritama na percepciju korporativne kulture i kolektivne memorije u poslovnome sektoru</i>	Ekaterina A. SEVERINA <i>Glosse als eine besondere journalistische Stilform</i>

**14:30 – 15:30** Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)

**15:30 – 17:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Adelija Čulić-Viskota	Voditeljica / Chair Nataša Gajšt	Voditelj / Chair Vicko Krampus
15:30 – 16:00	Larissa MANERKO <i>Academic discourse as a way to knowledge structures and their construal</i>	Pavel REICH <i>Teaching about corporate doublespeak within business English courses</i>	Davorka RUJEVČAN i Ines MIKŠA Čitljivost autentičnih tekstova
16:00 – 16:30	Reem ALSAGER and James MILTON <i>Comparing the contribution of general vocabulary knowledge and academic vocabulary knowledge to learners' academic achievement</i>	Katherine GÜRTLER and Eric KOENIG <i>Rev your engines: ESP needs analysis for the automotive industry</i>	Iva PLANINŠEK-ČIKARA <i>Elevator pitch – kratka poduzetnička prezentacija u nastavi poslovnog engleskog jezika</i>
16:30 – 17:00	Elena NIKULINA <i>Vladimir M. Leitchik and his contribution to the terminology science</i>	Jovana POKRAJAC <i>Needs analysis of legal writing courses for law school students through utilization of interviews and questionnaires</i>	Maja MIKULEC ROGIĆ i Mirjana CIBULKA <i>Internet u učenju engleskoga jezika struke</i>
17:00 – 17:30	Naoko KINOSHITA and Chris SHEPPARD <i>Developing learner autonomy in second language pronunciation for academic purposes</i>	Irina V. GORSHKOVA <i>Methodology of preparing students for the written parts of IELTS and TOEFL</i>	Danka STOJAKOVIĆ <i>Dinamizam odnosa između autonomije i motivacije</i>

**Petak, 23. veljače 2018. / Friday, 23 February 2018**
**8:30 – 9:30 Registracija / Registration**
**9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Plava 1 i 2 / Blue room 1 and 2)**
**Batia Laufer**
***Learning vocabulary in a foreign language: The effect of language input and word-focused instruction***
**11:00 – 13:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Evelina Miščin	Voditeljica / Chair Polona Vičić	Voditeljica / Chair Daniela Falkoni Mjehović
11:00 – 11:30	Vera BARBAZYUK <i>Peculiarities of translation of expanded figurative units of speech: Linguamethodological aspect</i>	Mariana COANCA <i>The ubiquity of English in Romanian specialized domains</i>	Marijana PAPRIĆ <i>Struktura i sadržaj udžbenika ruskoga jezika struke za društveno-humanističke fakultete u Srbiji</i>
11:30 – 12:00	Iva BARIĆ and Mladen MARINAC <i>Translation in the foreign language classroom at institutions of higher education in Croatia</i>	Anastasia SHARAPKOVA <i>Neutral or neutralized? On culturally-grounded concepts in EAP</i>	Sanja MARINOV i Mihaela TABAK <i>Uvid u strategije samoregulacije tijekom suradnje na inojezičnom zadatku</i>
12:00 – 12:30	Zorica SAVIĆ NENADOVIĆ <i>Translation and interpretation techniques in the context of LSP instruction</i>	Chris SHEPPARD <i>Curriculum reform and materials development of an ESP lecture course</i>	Ana VUJOVIĆ i Sanela ŠIPRAGIĆ ĐOKIĆ <i>Kako poznavanje stranih jezika struke oblikuje naš profesionalni identitet</i>
12:30 – 13:00	Robert LEŠČINSKIJ and Jüratė BUTKIENĖ <i>Lecture plan: Enhancing collaboration skills through ESP</i>	Jana KUBRICKÁ <i>Nondogmatic approach to Dogme in teaching ESP</i>	Antonija ŠARIĆ i Lahorka BUDIĆ <i>Kolokacijske pogreške studenata Prehrambene tehnologije</i>

**13:00 – 14:00 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**

**14:00 – 16:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Ana-Marija Krakić	Voditeljica / Chair Višnja Kabalin Borenić	Voditeljica / Chair Nikolina Borčić
14:00 – 14:30	Petra TRÁVNÍKOVÁ <i>Pragmatic competence strategies in ESP and EAP textbooks</i>	Ana SKLEDAR MATIJEVIĆ i Tamara TOLNAUER ACKERMANN <i>Utjecaj poznavanja stranih jezika (struke) na zapošljivost</i>	Andrea ZRÍNYI <i>Zahnärztliche Kommunikation aus der Sicht des Patienten</i>
14:30 – 15:00	Danijela ĐOROVIĆ <i>Lexical inferencing strategies of Serbian ISP learners at university level</i>	Tereza MATIĆ IVUŠIĆ <i>Jezik struke ili opći jezik na visokoškolskim ustanovama – iskustva s ERASMUS-a</i>	Alessandra ZUROLO <i>Bildhaftes Fachwissen: Metaphernfunktion(en) am Beispiel ausgewählter neurologischer Hochschullehrbücher</i>
15:00 – 15:30	Silvana POPOVIĆ <i>Reading skills and strategies for law students</i>	Katarina RADOJKOVIĆ ILIĆ <i>Specifičnosti planiranja nastave jezika struke</i>	Rita KRÁNICZ, Anita SÁRKÁNYNE-LŐRINC und Anikó HAMBACH <i>Fachsprache Medizin im internationalen Umfeld: Neue Herausforderungen und Möglichkeiten in der Fachsprachendidaktik</i>
15:30 – 16:00	Nives LENASSI <i>The presence of English language elements in Italian and Slovene business e-mail and texting</i>	Ljubica KORDIĆ <i>Njemački kao strani jezik u visokom školstvu Republike Hrvatske: Je li njemački jezik u opasnosti?</i>	Mirna HOCENSKI, Dubravka PAPA und Mia HOCENSKI <i>Das geschäftliche Telefonieren im Fremdsprachenunterricht – der Schlüssel zum Erfolg</i>

**16:00 – 16:30 Stanka za kavu / Coffee break****16:30 – 18:30 Razgled grada / City tour (organised by the Association)****16:30 – 17:00 Predstavljanje knjige / Book presentation**

Sočanac, L., Matijašević, M., Husinec, S., Horvatić-Bilić, I. i Javornik-Čubrić, M. (2017). *English for the legal profession*. Zagreb: Narodne novine.

**17:00 – 18:00 Godišnja skupština UNJSVU / Annual assembly of ALSPTHEI****19:30 Večera / Dinner** (nije uključena u kotizaciju; not included in the conference fee)

(restoran *Muzej*, u *Muzeju za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)

(restaurant *Muzej*, in *Muzej za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)

**Subota, 24. veljače 2018. / Saturday, 24 February 2018****8:30 – 9:30 Registracija / Registration****9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Plava 1 i 2 / Blue room 1 and 2)**

**Jadranka Stojanovski**

***What could the today's journals look like?***

**11:00 – 12:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Sanja Marinov	Voditelj / Chair Miljen Matijašević	Voditeljica / Chair Natalija Jurina Babović
11:00 – 11:30	Sanda KATAVIĆ-ČAUŠIĆ, Mia HOCENSKI and Nera IVANJKO <i>Social media as a prosperous language learning platform</i>	Sandra SERAFIMOVSKA and Ana JANKULOVSKA <i>Communicative language teaching in LSP</i>	Sanda MARJANOVIĆ i Nikolina BORČIĆ <i>Analiza hrvatskoga akademskog diskursa na temu učenja drugoga stranog jezika na visokoškolskim institucijama</i>

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Sanja Marinov	Voditelj / Chair Miljen Matijašević	Voditeljica / Chair Natalija Jurina Babović
11:30 – 12:00	Evelina MIŠČIN <i>Teaching academic English writing: Challenges and obstacles</i>	Polona VIČIĆ <i>Making e-learning teacher and student friendly</i>	Maura FILIPPI i Sanja KIŠ ŽUVELA <i>Forte, piano, fortepiano – talijanska glazbena terminologija u hrvatskim prijevodima</i>
12:00 – 12:30	Vesna BULATOVIĆ <i>Text type and text density in ESP material design</i>	Nataliya G. OLKHOVIK <i>A format of e-learning in teaching English for medical students</i>	Darija OMRČEN <i>Analiza rječnika sportskoga nazivlja</i>

**12:30 – 13:30 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**

**13:30 – 15:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Plava 1&2 / Blue room 1&2	Siva / Grey room	Narančasta / Orange room
TIME	Voditeljica / Chair Dubravka Papa	Voditelj / Chair Ankica Knezović	Voditeljica / Chair Vera Krnajska Hršak
13:30 – 14:00	Aleksandra GOJKOV RAJIĆ and JELENA PRTLJAGA <i>Learning a foreign language for specific purposes through its application</i>	Danka SINADINOVIĆ, Stevan MIJOMANOVIĆ and Irena ALEKSIĆ- HAJDUKOVIĆ <i>Instructional scaffolding in English for Medical Purposes: Towards enhancing student-centred approach in large classes</i>	Jelena FEMIĆ KASAPIS <i>Semantički likovi grčkoga termina χαρακτήρ („karakter“). Odabrana značenja</i>
14:00 – 14:30	Yana DIACHKOVA <i>Fusion of professional soft skills and communication skills in ESP classes</i>	Ekaterina G. LIPATOVA <i>The role of video tasks in preparing for occupational English test</i>	Ana SABOLIĆ i Darija OMRČEN <i>Usporedna analiza naziva za osi i ravnine tijela u engleskome, njemačkome i hrvatskome jeziku</i>
14:30 – 15:00	Elisa VELČIĆ JANJETIĆ and Anita BADURINA <i>Students' attitudes towards general English vs. technical English ratio in ESP classes</i>	Martina SOBOČAN, Ivana BUJAN and Nenad BRESLAUER <i>Self-criticism among language teachers</i>	Ana-Marija KRAKIĆ, Petra KRČELIĆ i Natalija JURINA BABOVIĆ <i>Razvijanje samoprezentacijskih vještina: motivacijsko pismo u nastavi stranoga jezika</i>
15:00 – 15:30	Marieta DJAKOVIĆ und Kristina DJAKOVIĆ <i>Moderne Technologien und Binnendifferenzierung im studienbegleitenden Deutschunterricht</i>		Vesna CIGAN <i>Zoonimi i fitonimi u engleskome, njemačkome i hrvatskome strojarskom nazivlju</i>

**15:30 Zatvaranje skupa / Closing ceremony**